
Конференция по разоружению

5 February 2013

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести семьдесят пятом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 5 февраля 2013 года, в 10 ч. 10 м.

Председатель: г-н Андраш Декань (Венгрия)

GE.14-60759 (R) 080514 080514



* 1 4 6 0 7 5 9 *

Просьба отправить на вторичную переработку 



Председатель (*говорит по-английски*): 1275-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Прежде чем мы начнем, я хотел бы предложить вам рассмотреть просьбы государств, не являющихся членами Конференции, об участии в нашей работе в ходе сессии 2013 года в дополнение к тем, чье участие мы одобрили на 1274-м пленарном заседании на прошлой неделе. Секретариат получил просьбы от следующих сторон: Кувейта, Мальты и Черногории. Эти просьбы сейчас находятся перед вами в документе CD/WP.575/Add.2, который включает все просьбы, полученные секретариатом до 16 часов вчерашнего дня. Все просьбы от государств-нечленов, полученные после этого момента, будут представлены на ваше рассмотрение и решение на последующих пленарных заседаниях.

Имеются ли какие-либо замечания по этим просьбам? Если нет, то могу ли я считать, что Конференция решает пригласить эти государства принять участие в нашей работе в соответствии с правилами процедуры?

Решение принимается.

А теперь я с удовольствием ознакомлю вас с состоянием консультаций, которые я провожу в целях продвижению вперед нашей работы. Я хочу кратко информировать вас о положении дел с моими продолжающимися консультациями по проекту программы работы.

На прошлой неделе через региональных координаторов вы получили неофициальный первый проект текста возможной программы работы. После этого я продолжал двусторонние консультации по тексту с отдельными государствами-членами, в том числе с председателями сессии.

Я получил приглашение от Группы 21 встретиться с этой Группой и разъяснить обоснование моего предложения, а также ответить на любые вопросы, которые могут возникнуть. Я с удовольствием принял это приглашение и встречу с Группой 21 в среду. Я хочу подчеркнуть, что в соответствии с правилами процедуры я обязан представить проект программы работы до конца срока моего пребывания на этом посту, и я намерен выполнить эту обязанность.

В свете итогов моих дальнейших консультаций я приму решение относительно распространения только проекта программы работы в качестве документа Конференции, а затем – точной даты представления и возможных действий в отношении окончательного проекта, который уже будет сопровождаться планом осуществления в виде приложения. Я надеюсь, что в результате наших общих усилий мы сможем достичь договоренности по пакету, приемлемому для всех.

Я хочу еще раз повторить, что я всегда открыт для дальнейших консультаций с каждой группой и делегацией.

Сейчас я имею честь предоставить слово Генеральному директору Департамента по вопросам разоружения, нераспространения и науки Министерства иностранных дел Японии послу Мицуру Китано.

Г-н Китано (Япония) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь и удовольствие получить эту возможность выступить на Конференции по разоружению. Пользуясь этой ценной возможностью, я хотел бы кратко осветить взгляды правительства Японии относительно Конференции по разоружению.

В конце прошлого года к власти в Японии пришло новое правительство и нашим новым Министром иностранных дел был назначен г-н Фумио Кисида. Несмотря на это изменение, высокая приоритетность, отводимая ядерному разоружению и нераспространению в нашей внешней политике, остается непоко-

лебимой. Министр иностранных дел Кисида отметил в своем первом выступлении, что новое правительство будет и далее активно работать в этих областях.

Исходя из нашего исторического опыта, Япония придает большое значение ядерному разоружению. Мы заботимся о достижении прогресса в этой области. Многосторонние консультации должны дать ощутимые результаты, чтобы мы могли приблизиться к миру, свободному от ядерного оружия.

Именно по этой причине мы по-прежнему признаем ценность Конференции по разоружению, поскольку она считается единственным многосторонним форумом международного сообщества для переговоров по разоружению.

В то же время меня действительно печалит то, что Конференция по разоружению так долго остается неэффективной. Я лично был причастен к ратификации Японией Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний в 1997 году, или 16 лет назад. Здесь, присутствуя на этой Конференции вместе с вами, я не могу не задуматься над тем, почему мы ничего не достигли на этом форуме с тех пор. Учитывая большие надежды, возлагаемые на Конференцию, и немалый объем ресурсов, выделяемых для этого форума, международное сообщество с нетерпением ждет результата.

Поэтому я приветствую усилия, прилагаемые вами, г-н Председатель, и другими государствами – членами Конференции в поисках согласия по программе работы, которая выведет Конференцию по разоружению из ее многолетнего тупика. Хотя каждый пункт в повестке дня Конференции является важным, Япония придает наивысший приоритет договору о запрещении производства расщепляющегося материала, который, на наш взгляд, должны стать следующим шагом в процессе ядерного разоружения. В этом контексте мы поддерживаем вашу идею, г-н Председатель, и просим каждую делегацию продемонстрировать максимальную гибкость. Нам нужно продвинуться вперед, пока государства-члены не отвернулись от Конференции.

Хотя Конференция по разоружению и является наилучшей площадкой для переговоров по многосторонним соглашениям, нам не нужно ограничивать наши усилия по продвижению ядерного разоружения лишь этим форумом. В прошлом году Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла резолюцию, предусматривающую создание группы правительственных экспертов для работы над вопросом относительно договора о запрещении производства расщепляющегося материала. Эта группа должна дать ощутимые результаты и внести свою лепту в дополнение к прошлым дискуссиям. Обладая значительным опытом в области ядерной энергетики, Япония готова внести свой вклад в работу группы правительственных экспертов. Кроме того, в Женеве должна собраться рабочая группа открытого состава. Япония надеется, что участники проведут конструктивные дискуссии, которые позволят выработать предложения по продвижению вперед процесса многосторонних переговоров по ядерному разоружению.

Г-н Председатель, позвольте мне коснуться вопроса непосредственно о режиме ДНЯО. Япония придает большое значение поддержанию и укреплению режима ДНЯО как ключевого многостороннего инструмента в области ядерного разоружения и нераспространения.

С 22 апреля нынешнего года здесь, в Женеве, будет проходить вторая сессия Подготовительного комитета обзорной Конференции по ДНЯО 2015 года. В этой связи Япония тесно сотрудничает со странами – партнерами по Инициативе в области нераспространения и разоружения (ИНРР), с тем чтобы выдвигать

нуть конкретные и практические предложения по неуклонной реализации плана действий обзорной Конференции по ДНЯО 2010 года.

Деятельность ИНРП не ограничивается лишь пропагандой – наша группа ориентирована на конкретные действия. В связи с этим мы с нашими странами-партнерами собираемся представить на второй сессии Подготовительного комитета шесть совместных рабочих документов: по нестратегическому ядерному оружию, уменьшению роли ядерного оружия, Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, мерам экспортного контроля, зонам, свободным от ядерного оружия, и более широкому применению гарантий в государствах, обладающих ядерным оружием. Мы надеемся, что они привнесут новые идеи и придадут новый импульс для процесса рассмотрения действия ДНЯО.

Перед началом работы Подготовительного комитета министры стран ИНРП встретятся в Гааге, чтобы выразить свою политическую поддержку неуклонного осуществления плана действий, принятого на обзорной Конференции по ДНЯО 2010 года, а также выдвинуть конкретные предложения с этой целью. Кроме того, Япония имеет честь принять у себя совещание на уровне министров, которое будет проведено в Хиросиме перед третьей сессией Подготовительного комитета в будущем году.

Наконец, Япония искренне надеется, что Конференция по разоружению активизирует свою работу и будет вновь выполнять отведенную ей роль. Мы должны не только пользоваться привилегиями этого уважаемого форума, но и выполнять коллективную обязанность. Я хотел бы подчеркнуть, что Япония готова работать с вами, г-н Председатель, и со всеми другими государствами для достижения этой цели.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю посла Японии и предоставляю слово следующему выступающему в моем списке – уважаемому послу Нидерландов.

Ваше Превосходительство, вам слово.

Г-н ван ден Эйссел (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как вы можете видеть, жизнь не совсем лишена риска даже для послов на Конференции по разоружению, но я уверен, что с вашим умением и с той энергией, которую вы и ваша команда уже проявили, вы пройдете через этот срок председательских полномочий без особых потрясений. Вы можете рассчитывать на нашу поддержку и на любую помощь, которую мы можем оказать.

Как и другие выступавшие до меня, я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить посла Хоффмана и его команду за их усилия в отношении прошлогодних переговоров по докладу Конференции и соответствующей резолюции. Я считаю, они проделали очень хорошую работу. Наконец, позвольте мне горячо приветствовать всех вновь прибывших коллег. Я рассчитываю на работу с ними, и я надеюсь, что их свежие идеи и надежды могут помочь нам дать Конференции тот кислород, в котором она отчаянно нуждается.

Многие выступавшие до меня говорили о том, что у Конференции остается минимум времени или что 2013 год дает Конференции последний шанс, и, я думаю, почти все выступавшие до меня выражали разочарование по поводу почти 15-летнего тупика, по поводу 15-летней неспособности проводить предметную работу на этом форуме. Я не буду что-либо добавлять к этому. Наши взгляды на отсутствие прогресса на этом форуме хорошо известны, но я надеюсь, что это чувство неотложности, которое выражается здесь, трансформиру-

ется в гибкость и в реальную готовность к компромиссу, чтобы мы смогли положить конец этой негативной спирали и не допустить полного угасания Конференции.

Как я говорил прежде в этом зале, Нидерланды всегда придерживались прагматичного и гибкого подхода к программе работы. Для нас программа работы – это не самоцель, а средство, чтобы начать предметную работу, в том числе переговоры на Конференции. Хочу указать четко: нашей главной задачей является достижение прогресса по приоритетным проблемам разоружения на основе начала переговоров, а не выживание самой Конференции.

Наш первый приоритет – начало переговоров по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) как неременный первый шаг к миру, свободному от ядерного оружия. Этот приоритет разделяет подавляющее большинство делегаций, и для достижения этой цели мы готовы творчески изучать все возможности, которые позволят нам начать такие переговоры не только в рамках Конференции, но и, если это потребует, за ее пределами.

В этой связи мы с удовлетворением оглядываемся на исход прошлогодней сессии Первого комитета. На наш взгляд, это была одна из наиболее продуктивных сессий этого комитета за последние годы. Комитет принял, среди прочего, три важные резолюции, поддержанные подавляющим большинством голосов: резолюцию об учреждении группы правительственных экспертов, которой поручено составить текст для включения в ДЗПРМ, резолюцию о создании рабочей группы открытого состава по ядерному разоружению и резолюцию относительно совещания высокого уровня по ядерному разоружению. Мы искренне надеемся, что принятие этих резолюций приведет нас к началу реальных переговоров по ДЗПРМ, а впоследствии – к ядерному разоружению.

Г-н Председатель, позвольте мне теперь перейти к проекту программы работы, который вы нам представили. Вы явно предприняли серьезную попытку примирить различные позиции. Вместе с тем, для того чтобы эти усилия увенчались успехом, все стороны должны быть готовы пойти на компромисс. Как я уже говорил, первым приоритетом моей страны является начало переговоров по ДЗПРМ. Однако в проекте программы работы приоритет отдается вопросу о переговорах по ядерному разоружению. Переговоры по ДЗПРМ являются сегодня уже не отдельным пунктом, а частью пункта по ядерному разоружению. Таким образом, вы просите нас пойти на серьезную уступку в этом вопросе.

В поисках прагматичных путей достижения прогресса в вопросах разоружения мы действительно готовы пойти на этот компромисс, и мы призываем другие делегации сделать то же самое. Мы считаем, что если мы действительно серьезно относимся к важности этого органа, если мы действительно серьезно относимся к ядерному разоружению, то ваше предложение дает нам проблеск надежды. Может быть, это и не тот яркий свет, которого мы ищем, но его должно быть достаточно, чтобы начать наше движение.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас и предоставляю слово уважаемому послу Китая. Ваше Превосходительство, вам слово.

Г-н У Хайтао (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего китайская делегация хотела бы поздравить вас с вступлением на этот пост в качестве первого Председателя сессии Конференции 2013 года. Я уверен, что вы с вашим богатым дипломатическим опытом и мудростью сможете подвести Конференцию к успешному началу работы в этом году. Китайская делегация готова активно поддерживать вас и сотрудничать с вами в вашей деятельности.

Я также хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы приветствовать наших новых коллег, которые недавно приступили к выполнению своих должностных функций.

Г-н Председатель, после открытия сессии Конференции в нынешнем году и вы, и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Пан Ги Мун, и Генеральный директор Токаев, и другие коллеги излагали свои взгляды на работу Конференции и призывали Конференцию найти выход из тупика, принять программу работы и приступить к предметной работе в кратчайшие возможные сроки. Некоторые коллеги озабочены и обеспокоены нынешней ситуацией на Конференции, однако большинство по-прежнему считают, что Конференция является наиболее подходящим форумом для переговоров о многосторонних договорах по контролю над вооружениями и разоружению и что ее достоинства следует сохранять и усиливать.

Китай выступает за скорейшее принятие всеобъемлющей и сбалансированной программы работы Конференции и начало предметной работы на этой основе. Программа работы обеспечит упорядоченный характер деятельности Конференции, а также послужит воплощением решимости государств-членов продвигать вперед процесс многостороннего разоружения. Г-н Председатель, моя делегация хотела бы заявить, что она высоко оценивает и поддерживает ваши усилия, нацеленные на принятие программы работы, и мы внимательно изучаем предложение, которое вы выдвинули. Мы надеемся, что вы проведете широкие консультации, в полной мере учтете озабоченности разных сторон и постараетесь преодолеть разногласия между ними.

Китай всегда поддерживал статус и роль Конференции как единственного многостороннего форума для ведения переговоров по разоружению. Конференция и ее предшественники уже заключили ряд многосторонних договоров по контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению. Членский состав Конференции отличается широким представительством и отражает текущую общую ситуацию в области международной безопасности, контроля над вооружениями и разоружения. Принцип консенсуса, заложенный в правилах процедуры Конференции, способен защитить законные интересы безопасности государств-членов. Таким образом, авторитет и преимущества Конференции делают ее незаменимой.

В последнее время, и особенно в ходе прошлогодней сессии Генеральной Ассамблеи, стороны излагали различные взгляды и позиции относительно того, как продвинуть вперед переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала и придать импульс процессу ядерного разоружения. Китай считает, что Конференция является единственным и наиболее подходящим форумом для переговоров по ДЗПРМ, поскольку она может обеспечить участие в переговорах всех основных сторон, с тем чтобы добиться выработки договора, который будет служить двуединой цели ядерного разоружения и нераспространения. Что касается первого, то план действий по продвижению вперед процесса ядерного разоружения уже был выдвинут на обзорной Конференции по ДНЯО 2010 года. Этот вопрос обсуждается и на Конференции. Сторонам следует неуклонно двигаться вперед в процессе разоружения на Конференции и в рамках других существующих механизмов в соответствии с планом действий. Китай не поддерживает выведение ключевых вопросов, таких как ядерное разоружение и ДЗПРМ, за пределы Конференции, поскольку это подрывает авторитет Конференции и негативно повлияет на процесс международного контроля над вооружениями и разоружения.

Предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве является одним из ключевых вопросов на Конференции и всегда было высокоприоритетной задачей для Китая. С 1982 года Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на протяжении более 30 лет подряд принимала резолюции по этому вопросу, призывая к переговорам и заключению правового документа по космическому пространству, и Конференция также на протяжении 10 лет подряд учреждала специальные комитеты для обсуждения вопросов, относящихся к предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве.

Китай последовательно выступает за мирное использование космического пространства и против размещения оружия и начала гонки вооружений в космическом пространстве, активно ратуя за проведение переговоров по международному правовому инструменту в этой области. В 2008 году Китай и Российская Федерация совместно предложили проект договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов (ДПРОК). В августе 2009 года Китай и Российская Федерация представили Конференции рабочий документ, содержащий ответы на основные вопросы и комментарии по проекту договора (CD/1872), в котором приводятся дополнительные разъяснения и уточнения по вопросам, вызывающим озабоченность у государств. Китай считает, что данный проект договора является наиболее зрелым из всех выдвинутых на сегодняшний день предложений по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве, и мы рассчитываем на то, что Конференция как можно скорее приступит к предметным дискуссиям по этому вопросу и начнет переговоры на основе этого проекта.

Китай будет и далее укреплять координацию и сотрудничество со всеми сторонами, с тем чтобы направить работу Конференции в позитивное русло.

Председатель (*говорит по-английски*): Благодарю вас и предоставляю слово уважаемому послу Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Г-жа посол, вам слово.

Г-жа Адамсон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне присоединиться к другим ораторам и поблагодарить вас за работу, которую вы и ваша команда уже предприняли, чтобы приблизить нас к программе работы. Позвольте мне поблагодарить других председателей за работу, которую они проделали в прошлом году, и пожелать тем, кому еще предстоит занять место Председателя, всего самого лучшего в предстоящем году. Под вашим энергичным руководством и в сотрудничестве с каждым присутствующим в этом зале, я считаю, мы сможем преодолеть тот пессимизм, в котором мы пребываем в течение многих лет. Еще не слишком поздно. Критики говорят, что нам не хватает приверженности разоружению. Позвольте мне еще раз заявить, что Соединенное Королевство остается абсолютно приверженным достижению нашей долгосрочной цели построения мира без ядерного оружия.

Зная, что одних слов недостаточно, я хотела бы обратить внимание на богатый послужной список Соединенного Королевства в плане односторонних действий в области разоружения и выполнения наших международных и юридических обязательств согласно Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО). Мы знаем, что мы согласились сделать в прошлом плане действий в 2010 году. Мы вновь мобилизуем наши усилия для осуществления этого плана, который охватывает все три основных элемента ДНЯО, а также Ближний Восток. Мы недовыполняем некоторые обязательства, но мы не отказались от них.

Установление приоритетов будет иметь кардинальное значение для создания надлежащих международных условий для реализации нашей общей цели построения мира, свободного от ядерного оружия. Договор о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ) является одним из ключевых элементов этих условий. Мы считаем, что это следующий логический шаг.

Джон Ф. Кеннеди однажды сказал, что мы никогда не должны вести переговоры из страха, но и никогда не должны бояться вести переговоры. Мы хотим, чтобы переговоры по ДЗПРМ начались как можно скорее. Нам не следует пытаться установить предварительные условия, а все вопросы нужно изучать в рамках самих переговоров. Соединенное Королевство убеждено в том, что, заключив ДЗПРМ, мы сделаем значительный шаг, который приблизит нас к нашей цели построения мира без ядерного оружия. Без ДЗПРМ мы по-прежнему не имеем юридически обязывающего средства положить конец производству расщепляющегося материала для использования в ядерном оружии.

Поэтому мы приветствуем канадскую инициативу относительно создания группы правительственных экспертов, которая займется изучением вопросов, связанных с ДЗПРМ, с тем чтобы подпитать переговоры в рамках Конференции. Возможно, это может помочь нам продвинуться вперед.

Конференция по разоружению остается лучшим вариантом для переговоров по ДЗПРМ. Вряд ли есть смысл пытаться разработать договор без консенсусной основы или на форуме без участия всех ключевых игроков. В то же время, разочарование усиливается. Мы должны быть в состоянии продемонстрировать прогресс, если мы не хотим, чтобы была поставлена под сомнение ценность Конференции и были выдвинуты конкурирующие инициативы, которые подорвут ее. Пришло время пойти на риск. В наших общих интересах начать работу по четырем пунктам повестки дня Конференции. Для некоторых это может быть шагом в неизвестном направлении, но, поскольку в нашей работе требуется наличие консенсуса, риск для любого государства является минимальным.

Я хотела бы кратко прокомментировать и присоединиться к замечаниям моего коллеги из Нидерландов, который говорил о вашем проекте программы работы. Как отметил представитель Нидерландов, этот проект программы работы не является оптимальным. Документ CD/1864, который был выдвинут послом Алжира, и затем документ CD/1933, выдвинутый нашим египетским Председателем, ближе к тому, чего желает Соединенное Королевство. Под этим я подразумеваю, что вопрос о ДЗПРМ следует рассматривать в его собственной рабочей группе. Однако, учитывая то, что я сказала ранее, вас не должно удивить, что, на наш взгляд, каждому в этом зале следует опробовать ваш подход. Это шанс вернуть нас к работе, и я считаю, что Соединенное Королевство также было бы готово проявить гибкость, если другие сделают то же самое.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы только что заслушали последнего выступающего по моему списку. Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Желających, по-видимому, нет. На этом наша работа на сегодня завершается. Следующее пленарное заседание Конференции состоится 12 февраля 2013 года в 10 ч. 00 м.

Заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 ч. 40 м.